

**Yenñele yon senre yofɔ  
 NAWUMU  
 wi sɛwɛ we  
 Sɛwɛ wi nawa senre**

Laga ki sɛwɛ ɲa wi ni, Yenñele yon senre yofɔ Nawumu wi yen na para cagbɔgɔ Ninive ki tɔngɔwɔ po senre na. Ninive ca ko kila pye Asiri tara ti wunluwɔ cagbɔgɔ ye. Ki tara woolo pàa Yenñele li woolo pe jɔlɔ fɔ ma saa toro. Eɛn fɔ, koni poro jate, malingbɔɔnlɔ yaa pan mbe pe tara ti tɔn munɲa, mberi pye titɛgɛrɛ yaraga konaa mberi tɔngɔ pew. Yenñele li yon senyoro ti legere ni, pe ma para Yenñele li kiti kɔngɔ ki senre na, konaa ma para fun li yinriwɛ tawa gbɔɔ pi wogo na. Eɛn fɔ, laga ki sɛwɛ ɲa wi ni, ki woro ma. Ninive ca ki se sho Yenñele li kiti kɔngɔ ki ni. Sɛwɛ wì yo fɔ:

Yawe Yenñele li yen Yenñele na laa li yenjo wi yaga.

Yawe Yenñele li maa kapege ki kayanɲa woo.

Li nanɲbanwa pi yen ma tijanga fɔ jɛɲɛ.

Yawe Yenñele li ma kayanɲa wɔ li winfenne pe ni,

li mali nanɲbanwa jɔlɔgɔ ki tɛgɛ li juguye pe mege ni.

Yawe Yenñele laa la nawa ɲgbanni jaga jaga.

Yawa gbɔɔ yen li ni.

Eɛn fɔ laa kapege pyefɔ wi yaga mbajɔlowɔ (1.2-3a).

**Sɛwɛ wi yen ma kɔɔnlɔ yɛgɛ ɲga na**

Yenñele làa nawa nghan Ninive cagbogo ki ni  
*1.1-6*  
 Mbele pe yen Yenñele li woolo pe juguye, leele  
 pele yaa ka ya pe ni *1.7-14*  
 Ninive ca ki yaa ka tongo pew *2.1-3.19*

<sup>1</sup> Yenñele yon senre nda tila yo Ninive ca ki wogo na, tori nda yeen. Kagala ngele Yenñele làa naga Elikoshi ca fenne naha Nawumu wi na, ki sewe wowi ha yeen.

*Yenñele li yaa ka kiti kon*

*Ninive ca ki na*

<sup>2</sup> Yawe Yenñele li yen Yenñele na laa li yenjo wi yaga.

Yawe Yenñele li maa kapege ki kayanga woo, li nanghanwa pi yen ma tijanga fo jenge. Yawe Yenñele li ma kayanga wo li winfenne pe ni, li mali nanghanwa jologo ki tege li juguye pe mege ni.

<sup>3</sup> Yawe Yenñele laa la nawa nghanbi jaga jaga.

Yawa gbog yen li ni.

Een fo laa kapege pyefo wi yaga mbajolowo.

Yawe Yenñele li ma torosaga wo wa tifelinjolo lo naa tifelingbogo ti sogowo pi ni.

Kambaara to ti yen gbanghan ha li tooro ti ma yirige we.

<sup>4</sup> Li ma ghanla kogojje wi na, wi ma waga,

li ma ti ghanla pe ni fuun pe ma waga.

Bazan tara naa Karimeli yanwira lara ti waga,

Liban tara ti tire fyenre ti fanla.

<sup>5</sup> Yanwira ti maa yege li yege sogowo, tinndiye pe maa yanni.

Tara ti maa tigile li yege sɔgowɔ,  
koonaa dunruya wo naa wi nawa yaara ti ni fuun  
ti ni.

<sup>6</sup> Ambɔ wi mbe ya yere mbeli nanɗbanwa  
ndorogo ki sige?

Ambɔ wi mbe ya yere mbeli nanɗbanwa gbɔɔ pi  
sige?

Na li ka nawa nɗban, ki ma gbɔn lagapyew paa  
kason yen,  
waara ti ma jɛnri wa li yege.

<sup>7</sup> Yawe Yenɗele li yen jenne,  
li yen larasaga jɔlogɔ pilige ki na.  
Mbele pe ma pe ye karafa li na,  
li maa pe go singi.

<sup>8</sup> Eɛn fɔ li yaa ti jɔlogɔ ki to paa tɔnɗgbɔɔ mba pi  
maa fuun nɗbanga pi yen, mbege Ninive  
ca nɗa ki tɔngɔ pew.

Li yaa kali juguye pe purɔ fɔ sa pe le wa kunwɔ  
pi ni.

*Senre nda tila yo ma wa  
Zhuda tara teele  
naa Ninive ca woolo pe na*

*Nda ti yo Zhuda tara teele pe kan*

<sup>9</sup> Yinɗi yon leme ye yen na jate mbe le Yawe  
Yenɗele li na?

Li yaa ye tɔngɔ mbe ye kɔ pew,  
ye se ka ya yiri li korogɔ naa ki shyen wogo na.

<sup>10</sup> Ye juguye pe yen paa wuuro tire yen, nda ti  
migi ti ye ni,

pe wo ma tin fɔ na sinndire piin.

Pe yaa ka sogo mbe kɔ pew paa yan waga yen.

*Nda ti yo Ninive ca woolo pe kan*

<sup>11</sup> Mboro Ninive ca, lere wà yiri wa ma ni,  
 ña wila pye na kapege jate Yawe Yennɛɛ li ni,  
 ña wila pye na tipege sonri li ni.

*Nda ti yo Zhuda tara woolo pe kan*

<sup>12</sup> Pa Yawe Yennɛɛ li yo yɛɛn fɔ:  
 Ali na kaa pye Asiri tara fenne pè lɛge,  
 ali na kaa pye pe fanɲga kɪ gbɔgɔ,  
 pe yaa ka tongɔ, mbe wɔ wa pew.  
 Yoro Zhuda tara woolo, mila ye go sogo,  
 ɛɛn fɔ mi se ka ye go sogo naa.

<sup>13</sup> Koni, jɔlɔgɔ ñga pè taga ye na, mi yaa ki laga  
 ye na;  
 pè ye pɔ manda nda ni mberi sangala ye na.

*Nda ti yo Ninive ca woolo pe kan*

<sup>14</sup> Yawe Yennɛɛ li senre nda yo mboro Ninive  
 ca ma wogo na, ti nda:  
 Ma se ka setirige piile ta ma punɲo na,  
 pɔɔn mɛge ki taga.  
 Yaara yanlere nda mà tɛ to naa yarisunndo nda  
 mà tuguron yan mari gbegele,  
 mi yaa kari tongɔ mberi wɔ wa ma yarisunndo  
 gbɔgɔgo ki ni.  
 Mi yaa ma fanga ki gbɛgele,  
 katugu ma woro yaraga ka na yege na.

**2***Nda ti yo Zhuda tara woolo pe kan*

<sup>1</sup> Ye wele, pitunɲo ña wila paan mbe yeyinɲge  
 sentanra ti yari,  
 wi ña wila paan wa yanwira ti na.

Yoro Zhuda tara woolo, yaa ye fetiye pe piin,  
 yaa ye yon fɔgolo ke tonni Yenɲele li yeri.  
 Lepee wi se ka toro wa ye yeri naa.  
 Wi yaa ka tongo pew mbe wo wa†.

*Yenɲele li yon senre nda tila yo  
 ma wa Ninive ca ki na*

*Ninive ca ki yaa ka tongo*

<sup>2</sup> Yoro Ninive ca woolo, jɔgowa pyefo wa yen na  
 paan mbe to ye na.

Yaa ye malaga sigeca ki korosi,  
 yaa ye kongolo ke singi.

Ye ye kurusijaraye pe po malaga ki mege ni,  
 ye ye fanɲa ki ni fuun ki wa nunɲba.

<sup>3</sup> Katugu Yawe Yenɲele li yaa Zhakobu setirige  
 piile pe gbogowa pi songoro pe na naa.

Ee, li yaa poro mbele Izirayeli woolo pe gbogowa  
 pi kan pe yeri naa,

katugu benɲanri pyefenne pa pe kee yaara ti  
 koli,

ma pe ezen keere ti jɔgo.

<sup>4</sup> Juguye pe malingbɔonlo welimbele pe tuguron  
 sigeyaara ti yen ma yanlaga.

Pe nambala kotogofenne pe yariporo ti yen ma  
 yanlaga.

Pe malaga gbɔnwotoroye pe tuguron ti yen na  
 yengele paa kason yen.

Pe pe yee gbegele mbe sa malaga gbɔn,  
 pe njaanra tigi le na tigile.

---

† 2:1 2.1: Eza 52.7

5 Malaga gbonwotoroye pe yen na gbinri  
ngbanga na kee wa ca nawa kongolo ke  
ni,

pe yen na gbarangbara gbɔɔn wa katoro ti ni.  
Na maga pe yan, ma mbe yo fɔ yangambɔgɔlɔ  
kason yinngɛle wɛɛ,  
pɛ wege paa yenngɛle yengɛlemɛ yen.

6 Kona, a Ninive ca wunlunaɲa wì suu  
malingbɔɔnɔ wɛlimbɛɛ pe yeri,  
ɛɛn fɔ pe yen na paan na kunrugu.  
Pe yen na gbinri na kee wa ca ki malaga  
sigembogo ki yeri,  
pɛ saa pe yɛɛ lara larasaga ka ni.

7 Ca ki yeyɔnrɔ nda ti yen ma wa wa gbaan wi  
yeri, ti kɔɔrɔ tì kaari,  
wunluwɔ go kì toori.

8 Juguye pɛ kɔ ko na, pɛ yarisunngɔ jɛɛgɛ ki  
yirige funwa na,  
pɛgɛ lɛ ma kari ki ni.  
Jɛɛɛ mbele pàa pye naga gbogo, pe yen na gbele  
na jɛɛn paa jendetuwaye yen;  
pe yen na pe kotoro ti gbɔɔn yesanga ki kala na.

9 Ninive ca ki yen paa tɔnmɔ wege yen, nga kì  
yin na fuun,  
a ki tɔnmɔ pila fuun na kee.  
Pe yen na jɔrɔgi na yuun fɔ: «Ye yere! Ye yere!»  
ɛɛn fɔ lere kpɛ si kannga mbe wele mbe songɔrɔ.

10 Ye pe penjara ti koli!  
Ye pe tɛ wi koli!  
Pe yarijendɛ ti se kɔ.

Ca ki yen ma yin yaara sɔnɔgbanga woro ti cenle  
pyew ti ni.

11 Ti ni fuun ti koli makɔ, maga jɔgɔ, maga tɔngɔ.  
Pe sunndo wì kɔn pe na.  
Pe tɔɔɔ ti yen na seri pe na,  
pe wire tì fanla pe na,  
pe yege cenwe pi kanɔga.

*Ninive ca ki yen  
paa jara na pè yigi*

12 Ca na kila pye paa jaraye wege yen, ki yen se  
yeri?

Ko na ki yen jara piile pe censaga ye.  
Ko na jara pɔɔ, naa jara nɔ konaa jara piile paa  
pye naga mari,  
lere kpe na ya mbe pe kala li gbɔn mbeli piri we.  
13 Jara pɔɔ wila pye na wi kagboro ti kɔnɔ  
yuroyuroyuro piile pe kan.

Wi ma kara ti sere wa ti yɔlɔgɔ mari gbo jara  
nɛɛɛ pe kan.

Wi maa sinlesaga ki yin wi kagboro ti ni,  
maa wɔnɔsaga ki yin kara nda wì kɔnɔ  
yuroyuroyuro ti ni.

14 Ye wele, m̀ yiri ye kɔrɔgɔ!

Yawe Yenɔɛɛ na yawa pi ni fuun fɔ lo l̀ yo ma.  
Mi yaa ye malaga gbɔnwotoroye pe sogo,  
pe yaa kanɔga wirige.

Ye lefɔnmbɔɔ mbele pe yen paa jara piile yen,  
tokobi wi yaa pe gbo.

Yaara nda yaa koli laga tara ti ni, mi yaa ki wogo  
ki kɔ mbege wɔ wa.

Lere se ka ye pitunmbolo pe tinme ta naa.

### 3

*Pe yaa Ninive ca woolo pe tongo  
pe kapere ti kala na*

<sup>1</sup> Mboro ca nga ma yen ma yin legboleele pe ni,  
jologo yen ma wogo!

Ma yen ma yin yagbogowo naa lewelewe kapyere  
pyew ti ni.

Ma maa yaara koli konlo fu.

<sup>2</sup> Gbatooro tinme pi yen na yinrigi,  
naa malaga gbɔnwotoroye pe ngeere tinme pi  
ni,

naa shɔnye pe yenjoro tinme pi ni.

Malaga gbɔnwotoroye pe yen na fee na yeni.

<sup>3</sup> Shɔn lugufenne pe yen na gbinri pe shɔnye pe  
ni,

tokobiye pe yen na kasɔn kɔɔn,

njaanra ti yen na yengele.

Mbele pè gbo pè lege, gboolo pè wo pe yee na.

Gboolo pe yɔn ki se ya jen,

leele paa kunrugu gboolo pe na na tuun.

<sup>4</sup> Ko ki ni fuun nga ko pye Ninive ca nga ki yen  
paa nanjaa yen ki nanjara to kala na;

ki tiyɔnwɔ gbɔɔ naa ki lekara jenndorogo ki kala  
na,

kila cengele ke pye kulolo ki nanjara ti ni,

ma tara woolo pe tile ki lekara ti ni.

<sup>5</sup> Yawe Yenhele na yawa pi ni fuun fɔ li yo fɔ:

«Mi yaa yiri ma korɔɔɔ.

Mi yaa ma deritɔnlɔɔ ki yirige ma na fɔ sa gbɔn  
wa ma yege sogɔwɔ.

Mi yaa ma witiwaga ki naga cengele sanngala ke  
na,



mi yaa ma fere ti naga wunluwo tara sannda ti na.

<sup>6</sup> Mi yaa kayangara wa ma na,  
mbe fere wa ma na,  
mboon pye weleyaraga.

<sup>7</sup> Kona lere o lere koon yan, wi yaa fe mbe lali ma ni,  
mbaa yuun fo: <E, Ninive ca ki tongo pew!>  
Ambo wi yaa ki yinriwe ta?  
Ambo mi yaa ta wi Ninive ca fenne pe kotogo ki sogo pe na?»

*Ninive ca jologo konaa Tebu ca wogo ki ni, ki yaa pye ja*

<sup>8</sup> Mboro Ninive ca, ma mbonro Tebu† ca ki na wi le?

Ko nga kila pye ma kan wa Nili gbaan njere shyen ti sogowo,  
a tonmo pigi maga we.

Tonmo pila ki go sige yaraga pyew ki na.

Tonmo pila ki maga paa mbogo yen.

<sup>9</sup> Etiyopi tara naa Ezipiti tara to tila pye Tebu ca ki fannga ki tasaga ye,

ki fannga nga kosaga woro ki na.

Puti tara fenne naa Libi tara fenne poro paa pye ki sagafenne.

<sup>10</sup> Konaa ki ni fuun, Tebu ca fenne paa pe koli ma kari pe ni tara ta yege ni,

paa pe koli ma kari pe ni kulowo.

---

† 3:8 3.8: *Tebu ca paa pye naga yinri Eburuye senre ti ni No Amo. Pa kila pye wa Ezipiti tara, ma pye ki cagbogo ka. Asiri tara wunlunana Asuribanipali wila kaa ya ki ni, maga sho, ko la pye, a yele cenme kogoloni naa nafa taanri ma yiri taanri (663) toro na Zhezu wi fa se.*

Pàa pe piile tumombolo pe gbòn ma pe tongolo  
wa ca nawa konḡolo ke lagapyew ki ni.

Pe juguye pàa pɛtɛ gbòn ma ca ki yekeele pe yeɛɛ  
pe yeɛ na†,

pàa yongowo le ca ki legboolo pe ni fuun pe na.

<sup>11</sup> Yoro fun Ninive ca woolo, jolḡo ki yaa kaa ye  
yeḡe kanḡi paa sinmɛ ma kaa lere yigi.

Ye yaa ka lara.

Yoro fun, ye yaa kaa larasaga jaa mbe lara ye  
juguye pe na.

*Ninive ca ki fanḡa ki kɔ pew*

<sup>12</sup> Ye malaga sigecara ti yen paa figiye tire yen,  
nda ti pire konḡbannda ti pe.

Na paga ti yangara jenri,

ti pire ti ma toori wa ti kafenne pe yon.

<sup>13</sup> Ye wele, ye malingbɔonlo pe yen paa jɛɛɛ yen  
ye sogowo.

Ye tara cara ti yeyonro kɔoro ti yen ma yengele  
pew ye juguye pe kan.

Kason yaa ye yeyonro kɔoro ti sogoyaara ti sogo.

<sup>14</sup> Ye tonmo legere ko ye teḡe ye yeɛ kan, katugu  
pe yaa malingbɔonlo censaga kan ye ca ki  
tanla mbege yon ton.

Ye ye cara ti malaga sigemboro ti gbegele jenḡe.

Ye joro ti piri yeri tanga,

ye tofa konyaara ti gbegɛɛ.

<sup>15</sup> Kason yaa ka ye sogo wa ki laga ki na.

Tokobi wi yaa ka ye gbo mbe ye kɔ,

mbe ye tongo paa gbato ma kaa yarilire ka we.

---

† **3:10 3:10:** Kila pye faa paga sa malaga gbòn mbe ya, pè ya  
mbele ni, pe ma pe yekeele pe yeɛɛ mbele pè ya pe na.

*Ninive ca kɪ koro waga*

Ninive ca woolo, ye mbe ya lɛgɛ paa gbato yɛn!  
Ye mbe ya lɛgɛ paa kambɛɛrɛ yɛn!

16 Yɛ ye safari wafɛnnɛ pɛ lɛgɛ ma wɛ wɔnnɔlɔ  
ke na.

Ɛɛn fɔ, pɛ yaa ka kari paa gbato ma kaa yiri sire  
na ma kari wɛ.

17 Ye kundigile pɛ lɛgɛ paa kambɛɛrɛ yɛn.

Ye yɛkeele pɛ lɛgɛ paa gbato lɛgɛrɛ yɛn,

ɲa wi ma saa cɛn yuguyugu na were sanga ni.

Na yɔnlɔ ki ka ka yiri, wi mɛɛ yiri na kee, lere  
naa karisaga jɛn.

18 E, Asiri tara wunlunana, ma tara ti yɛgɛ  
sinvennɛ pɛ yɛn na pɛ wɔnlɔwɔ pɲngo  
woo pi wɔnlɔ,

ma malingbɔɔnlɔ teele pɛ koro ma sinlɛ  
tɛndɛndɛ.

Ma woolo pɛ jaraga wa yanwira ti na,

lere woro wa mbe pɛ gbogolo.

19 Wɛrɛ woro wa mbɔɔn jɔlɔgɔ ki kɔ,

ma wɛlɛgɛsara ti yaa ma gbo.

Lere o lere kɔɔn kala li sɛnrɛ logo, wi yaa la  
kendagala gbɔɔn ma jɔlɔgɔ ki kala na.

Ambɔ wi koro ma tipewe mba pi yɛn kɔsaga fu,  
pi sila pye na gbɔɔn wi na?

**Bibulu Jinmiire ni  
Sénoufo, Djimini: Bibulu Jinmiire ni Bible**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Djimini Senoufo

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

a4863791-1c91-5f31-9a8f-034a18a2f8d8